

# St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



# كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

## Sunday of Pentecost

أحد العنصرة (أحد مبطل للقيامة)

On the great Jewish feast of Pentecost, ten days after Jesus Christ ascended to His Father in heaven, the Messiah's great promised gift of the Holy Spirit was fulfilled when He was poured forth upon the Disciples gathered in Jerusalem. This gift of the Holy Spirit did not happen once and for all; it happens eternally. Let us embrace this great gift and may God's All-holy and Life-giving Spirit renew and empower us as it did those first Disciples.

**Prior week's donations:** \$1539 (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about \$1500. We appreciate your generosity.

**Flocknotes:** Many thanks to all who have emailed Fr Shaun your updated cell phone and email and residence address information. The entire Diocese of Newton is moving to Flocknotes to better integrate communication to the faithful. If you've not yet give Fr Shaun your info please do so ASAP. Thanks!

**How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County?** First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our new donations web page: <https://stjacobmelkite.org/giving/donate> for electronic giving options. May the Lord bless you for your much needed support!

**Remember in your prayers:** All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Jessica Hana, Nasim Barrack, Amal Haddad, Manuel Salazar, Matthew Medina, Samir Shamieh, Micheline Haggar, Alice Boghos, and Nassim and Soumaya Nasser. And we remember all who have fallen asleep in the hope of resurrection.

### Antiphons of the Feast:

#### Second Antiphon

1- May the Lord answer you in time of distress; may the name of the God of Jacob defend you.

**O Good Comforter, save us who sing to You: Alleluia!**

2- May He send you help from the sanctuary; from Sion may He sustain you.

3- May He remember all your offerings and graciously accept your holocaust.

**Entrance Hymn:** Be exalted O Lord in Your Strength! We will sing and chant the praise of Your Might. **O Good Comforter, save us who sing to You Alleluia.**

### Troparion of the Feast, (8th Tone), 3 times

Blessed are You, O Christ our God, who have filled the fishermen with wisdom by sending down the Holy Spirit upon them, and who through them, have caught in Your net the whole world, O Lover of mankind, glory to You.

### Kondakion of the Feast, (8th Tone)

When the Most High came down and confused the tongues (in Babel), He divided the nations; but when He distributed the tongues of fire, He called all men to unity. Wherefore, we glorify the Holy Spirit, with one accord.

**Instead of the Trisagion:** All of you who have been baptized into Christ, have put on Christ, Alleluia!

### Epistle: Acts of the Apostles 2: 1-11

#### PROKIMENON (Tone 8) Ps.18: 5,2

Through all the earth, their voice resounds, and to the ends of the world, their message.

**Stichon:** The heavens declare the glory of God, and the firmament proclaims His handiwork.

#### READING from the Acts of the Apostles

When the days of Pentecost were ending, the disciples were all together in one place. And suddenly there came a sound from heaven, as of a violent wind blowing, and it filled the whole house where they were sitting. And there appeared to them separate tongues as of fire, and they settled upon each one of them, and all were filled with the Holy Spirit, and they began to speak in foreign tongues, as the Holy Spirit granted them to speak.

Now, there were staying in Jerusalem devout Jews from every nation under heaven. And when this sound occurred, a great crowd gathered, and they were astounded because

### الأنديفون الثانية للعنصرة:

1- ليستجب لك الرب في يوم الضيق، ليعضدك اسم اله يعقوب

اللازمة: خلصنا أيها المعزي الصالح، نحن المرتمين لك هلوليا

2- ليرسل لك عوناً من القدس، وبعضدك من صهيون

3- ليذكر كل ذبيحة لك، ويؤمن محرقتك.

**ترنيمة الدخول:** ارتفع يا رب بقوتك، نرتم ونشيد لقدرتك

خلصنا أيها المعزي الصالح، نحن المرتمين لك هلوليا

### نشيد العنصرة: (باللحن الثامن) (3 مرات)

مبارك أنت أيها المسيح الهنا، الذي أظهر الصيادين جزيلي الحكمة، وأنزل عليهم الروح القدس، وبهم اصطاد المسكونة يا محب البشر المجد لك.

### فنداق الختام للعنصرة: (باللحن الثامن)

لما نزل العلي ولبل الألسن، قسم الأمم. وحين وزع الألسن النارية، دعا الجميع إلى الوحدة، فمجدد الروح القدس باتفاق الأصوات.

**بدل التريصاجيون نرنم:** أنتم الذين بالمسيح اعتمدتم. المسيح قد لبستم. هلوليا.

### رسالة أحد العنصرة

#### مقدمة الرسالة

في كل الارض ذاع منطقتهم، والى اقاصي المسكونة كلامهم السماوات تذيع مجد الله، والفلك يُخبر بأعمال يديه

#### الرسالة: (اعمال الرسل 2: 1 - 11)

لما حل يوم الخمسين، كان الرسل كلهم معاً في مكان واحد. فحدثت بغتة صوت من السماء، كصوت ريح شديدة تعصف، وملا كل البيت الذي كانوا جالسين فيه. وظهرت لهم ألسنة منقسمة كأنها من نار، واستقرت على كل واحد منهم. فامتألوا كلهم من الروح القدس، وطفقوا يتكلمون بلغات أخرى، كما أتاهم الروح أن ينطقوا. وكان في أورشليم رجال من اليهود أتقياء من كل أمة تحت السماء. فلما كان ذلك الصوت، اجتمع الجمهور فتحيروا، لأن كل واحد كان يسمعهم

each one heard them speaking in his own language. And all of them, amazed and wondering, were saying to each other, "Look, are not all these men who are speaking Galileans? How then have all of us heard our own language in which we were born? Parthians and Medes and Elamites, and inhabitants of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya around Cyrene, and visitors from Rome, Jews also and proselytes, Cretans and Arabs, we have heard them speaking in our own language of the wonderful works of God."

**ALLELUIA** (Tone 1) Ps.32:6,13

By the word of the Lord the heavens were made, and by the breath of His mouth all their host.

**Stichon:** From heaven the Lord looks down. He sees all the children of men.

**Gospel of the Feast: John 7: 37-52 & 8:12, p 49**

**PENTECOST SUNDAY**

**THE HOLY GOSPEL ACCORDING TO ST. JOHN THE EVANGELIST**

Now on the last, the great day of the feast, Jesus stood and cried out, saying, "If anyone thirsts, let him come to Me and drink. Anyone who believes in Me, as the Scripture says, 'From within him there shall flow rivers of living water.'" He said this, however, of the Spirit, whom they who believed in Him were to receive; for the Spirit had not yet been given, since Jesus had not yet been glorified. Some of the crowd, therefore, when they had heard these words, said, "This is truly the Prophet." Others said, "This is the Christ." Some, however, said, "Can the Christ come from Galilee? Does not the Scripture say it is of the offspring of David, and from Bethlehem, the village where David lived, that the Christ is to come?" So there arose a division among the crowd because of Him. And some of them wanted to seize Him, but no one laid hands on Him. The attendants therefore came to the chief priests and Pharisees; and these said to them, "Why have you not brought Him?" The attendants answered. "Never has man spoken as this Man." The Pharisees then answered them, "Have you also been fooled? Has any one of the rulers believed in Him, or any of the Pharisees? But this crowd, which does not know the Law, is accursed." Nicodemus, the man who had come to Him at night, who was one of them, said to them, "Does our Law judge a man unless it first gives him a hearing, and knows what he does?" They answered and said to him, "Are you also a Galilean? Search and see that out of Galilee arises no prophet." And again Jesus spoke to them saying, "I am the Light of the world. Anyone who follows Me does not walk in the darkness, but will have the light of life."

**Hymn to the Theotokos:**

Hail, O Queen, glory of virgins and mothers: for your praise is beyond the eloquence of the most cultured tongues, and every mind is amazed at your birth-giving. Wherefore we magnify you with one accord.

**Kinonikon of the Feast:**

Your Good Spirit shall guide me on level ground. Alleluia!

**Post-Communion hymn:** Troparion of the Feast

ينطقون بلغته. فدهشوا جميعهم وتعجبوا قائلين بعضهم لبعض: أليس هؤلاء المتكلمون كلهم جليليين؟ فكيف نسمع كل منا لغته التي ولد فيها؟ نحن الفرثيين والماديين والعيلاميين، وسكان ما بين النهرين واليهودية وكبادوكية وبنطس وآسية، وفريجية وبمفيلية ومصر، ونواحي ليبيا عند القيروان، والرومانيين المستوطنيين واليهود والدخلاء والكريتيين والعرب، نسمعهم ينطقون بألسنتنا بعظائم الله.

**هللوا**

بِكَلِمَةِ الرَّبِّ تَنْبَتَتِ السَّمَاوَاتِ، وَبِرُوحِ فَمِهِ كُلُّ قُوَّتِهَا الرَّبُّ مِنَ السَّمَاءِ نَظَرَ. فَابْصَرَ جَمِيعَ بَنِي الْبَشَرِ

**انجيل العنصرة: (يوحنا 7: 37-52 & 8-12)**

في اليوم الأخير العظيم من العيد، وقف يسوع وصاح قائلاً: إن عطش أحد فليأت لي ويشرب. من آمن بي، فكما قال الكتاب، ستجري من جوفه أنهار ماء حي. إنما قال هذا عن الروح الذي كان المؤمنون به مزمعين أن يقبلوه، فالروح القدس لم يكن قد أعطى، لأن يسوع لم يكن بعد قد مُجِد. وإذ سمع كثير من الجمع كلامه قالوا: في الحقيقة هذا هو النبي. وقال آخرون: هذا هو المسيح. وقال آخرون: ألعن المسيح يأتي من الجليل؟ ألم يقل الكتاب أن من نسل داود ومن قرية بيت لحم، حيث كان داود، يأتي المسيح. فوقع بين الجمع شقاق من أجله. وكان أناس منهم يريدون أن يمسكوه، ولكن لم يلق أحد عليه يداً. ورجع الخدام إلى رؤساء الكهنة والفريسيين، فقال لهم أولئك: لم تأتوا به؟ فأجاب الخدام: إنه ما نطق إنسان قط مثل هذا الإنسان. فأجابهم الفريسيون: ألعنكم أنتم أيضاً قد ضللتهم؟ هل آمن به أحد من الرؤساء أو من الفريسيين؟ أما هؤلاء الجمع الذين لا يعرفون الناموس فهم ملعونون. قال لهم أحدهم نيقوديموس الذي كان قد جاء إلى يسوع ليلاً: ألعن شريعتنا تحكم على إنسان ما لم تسمع منه أولاً وتعلم ما فعل؟ فأجابوا وقالوا له: ألعنك أنت أيضاً من الجليل؟ ابحث وانظر، إنه لم يقم نبي من الجليل. ثم كلمهم أيضاً يسوع قائلاً: أنا نور العالم، من تبعني فلا يمشي في الظلام، بل يكون له نور الحياة.

**نشيد لوالدة الله:**

افرحي أيها الملكة فخر العذارى والأمهات. لأن كل فم فصيح ذليق متفتن. لا يستطيع أن يفرظك بما أنت أهل له. وكل عقل يتحير من فهم ميلادك. فلذلك نمجّدك باتفاق الأصوات

**ترنيمة المناولة:**

روحك الصالح يهديني في أرض مستقيمة، هللوا.

**نشيد بعد المناولة:** نشيد عيد العنصرة (مبارك انت ايها المسح ...)

## SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:15 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123 Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

**Saint Jacob Melkite Catholic Church** is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

**St. Jacob Mission Statement:** To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.